

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

ST JOHN CANTIUS

October 20

Ecclus. 18: 12-13; Ps. 1: 1 INTROIT

MISERATIO hóm̄inis circa próxi-
mum: misericórdia autem Dei super
omnem carnem. Qui misericórdiam
habet, docet, et érudit quasi pastor
gregem suum. *Ps.* Beátus vir, qui
non ábiit in consílio impiórum, et in
via peccatórum non stetit, et in ca-
thedra pestiléntiæ non sedit. Gloria
Patri.

DA, quæsumus, omnípotens Deus:
ut, sancti Joánnis Confessóris exé-
mplo in sciéntia Sanctórum proficién-
tes, atque áliis misericórdiam ex-
hibéntes; ejus méritis, indulgéntiam
apud te consequámur. Per Domi-
num.

James 2: 12-17

SIC loquimini, et sic fácite, sicut per
legem libertátis incipiéntes judicári.
Judícium enim sine misericórdia illi,
qui non fecit misericórdiam: super-
exáltat autem misericórdia judícium.
Quid próderit, fratres mei, si fidem
quis dicat se habére, ópera autem
non hábeat? Numquid póterit fides
salváre eum? Si autem frater, et so-
ror nudi sint, et indígeant victu quo-
tidiano, dicat autem áliquis ex vobis
illis: Ite in pace, calefacimini, et
saturámini: non dedéritis autem eis,
quæ necessária sunt córpori, quid
próderit? Sic et fides, si non habeat
ópera, mórtua est in semetíp̄sa.

The compassion of man is toward his
neighbour; but the mercy of God is upon
all flesh. He hath mercy, and teacheth and
correcteth, as a shepherd doth his flock.
Ps. Blessed is the man who hath not
walked in the counsel of the ungodly nor
stood in the way of sinners, nor sat in the
chair of pestilence. Glory be to the Father.

COLLECT

Grant us, we beseech Thee, O almighty
God, that, after the example of St. John,
Thy Confessor, making progress in the
science of the saints and showing mercy to
others, we may through his merits obtain
forgiveness before Thee. Through our
Lord.

EPISTLE

So speak ye, and so do, as being to be
judged by the law of liberty. For judgment
without mercy to him that hath not done
mercy: and mercy exalteth itself above
judgment. What shall it profit, my breth-
ren, if a man say he have faith, but hath
not works? Shall faith be able to save him?
And if a brother or sister be naked, and
want daily food, and one of you say to
them: Go in peace, be you warmed and
filled, and yet give them not those things
that are necessary for the body; what shall
it profit? So faith also, if it have not works,
is dead in itself.

Psalm 106: 8-9

CONFITEÁNTUR Dómino miseri-
córdiæ ejus: et mirabilia ejus filii
hóminum. Quis satiávit ánimam
inánem: et ánimam esuriéntem sa-
tiávit bonis.

Proverbs 31: 20

ALLELÚIA, alleluía. Manum suam
apériuit ínopi: et palmas suas exté-
ndit ad páuperem. Alleluía.

Luke 12: 35-40

IN illo tempore: Dixit Jesus discipu-
lis suis: Sint lumbi vestri præcincti,
et lucernæ ardentes in manibus ves-
tris, et vos similes hominibus expec-
tantibus dominum suum, quando
revertatur a nuptiis: ut, cum venerit,
et pulsaverit, confestim aperiant ei.
Beati servi illi, quos, cum venerit
dominus, invenerit vigilantes: amen
dico vobis, quod præcinget se, et
faciet illos discumbere, et transiens
ministrabit illis. Et si venerit in
secunda vigilia, et si in tertia vigilia
venerit, et ita invenerit, beati sunt
servi illi. Hoc autem scitote,
quoniam si sciret paterfamilias, qua
hora fur venerit, vigilaret utique et
non sineret perfodi domum suam.
Et vos estote parati, quia qua hora
non putatis, Filius hominis veniet.

Job 29: 14-16

JUSTÍTIA indútus sum, et vestívi me,
sicut vestiménto et diadémate, judí-
cio meo. Oculus fui cæco, et pes
claudo: pater eram páuperum.

GRADUAL

Let the mercies of the Lord give glory to
Him: and His wonderful works to the chil-
dren of men. For He hath satisfied the
empty soul, and hath filled the hungry soul
with good things.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. He hath opened His hand
to the needy, and stretched out His hands
to the poor. Alleluia.

GOSPEL

At that time, Jesus said to His disciples:
Let your loins be girt and lamps burning in
your hands, and you yourselves like to men
who wait for their lord, when he shall re-
turn from the wedding: that when he
cometh and knocketh, they may open to
him immediately. Blessed are those ser-
vants whom the Lord, when he cometh,
shall find watching: amen I say to you that
he will girt himself and make them sit
down to meat, and passing will minister
unto them. And if he shall come in the
second watch, or come in the third watch,
and find them so, blessed are those ser-
vants. But this know ye, that if the house-
holder did know at what hour the thief
would come, he would surely watch. and
would not suffer his house to be broken
open. Be you then also ready, for at what
hour you think not the Son of man will
come.

OFFERTORY

I was clad with justice and I clothed myself
with my judgment, as with a robe and a
diadem; I was an eye to the blind, and a
foot to the lame; I was the father of the
poor.

SECRET

HAS, quæsumus, Dómine, hóstias
sancti Joánnis Confessóris tui mériti-
tis benignus ássume: et præsta; ut te
super ómnia, et omnes propter te
diligéntes, corde tibi et ópere pla-
ceámus. Per Dominum.

Grant, we beseech Thee, almighty Lord,
that by the example of Thy holy Confessor
John, we may love Thee above all things
and all things for Thy sake, we may in
heart and in deed be pleasing to Thee.
Through our Lord.

COMMON PREFACE

VERE dignum et justum est, æquum
et salutare, nos tibi semper, et
ubique gratias agere: Domine
sancte, Pater omnipotens, æterne
Deus: per Christum Dominum nos-
trum. Per quem majestatem tuam
laudant Angeli, adorant Dominatio-
nes, tremunt Potestates. Cæli, cælo-
rumque Virtutes ac beata Seraphim
socia exultatione concelebrant. Cum
quibus et nostras voces, ut admitti,
jubeas, supplici confessione dicen-
tes:

It is truly meet and just, right and for our
salvation that we should at all times and in
all places, give thanks unto Thee, O holy
Lord, Father almighty, eternal God:
through Christ our Lord. through Whom
the Angels praise Thy Majesty, Domina-
tions worship, Powers stand in awe. The
Heavens and the Heavenly hosts together
with the blessed Seraphim in triumphant
chorus unite to celebrate it. Together with
them we entreat Thee, that Thou mayest
bid our voices also to be admitted, while
we say in lowly praise:

Luke 6: 38

DATE, et dábitur vobis: mensúram
bonam, et confértam, et coagítatam,
et supereffluéntem dabunt in sinum
vestrum.

COMMUNION

Give and it shall be given to you: good
measure, and pressed down, and shaken
together, and running over, shall they give
into your bosom.

POSTCOMMUNION

PRETIÓSI córporis, et sánguinis tui,
Dómine, pasti delíciis, tuam súp-
plices deprecámur cleméntiam: ut
sancti Joánnis Confessóris tui mériti-
tis et exémplicis, ejúsdem caritátis
imitatóres effécti, consórtes simus et
glóriæ: Qui vivis et regnas.

Regaled with the delights of Thy precious
Body and Blood, we humbly pray Thy
clemency, O Lord, that by the merits and
example of St. John, Thy Confessor, we
may be made imitators of his charity and
sharers of his glory: Who livest and reignest.